

EAST BAY MUNICIPAL UTILITY DISTRICT

2020 **INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA** de enero a diciembre

EBMUD se complace en informar que en 2020 su calidad de agua potable cumplió o superó todos los requisitos estatales y federales que salvaguardan la salud pública.

Amanecer en la Planta de Tratamiento de Agua de Upper San Leandro



ÁREA DE SERVICIO DE EBMUD



Área que recibe servicios de la Planta de Tratamiento de Orinda

Crockett	+	+	+
Rodeo	+	+	+
Hercules	+	+	+
Pinole	+	+	+
El Sobrante	+	+	+
San Pablo	+	+	+
Richmond	+	+	+
El Cerrito	+	+	+
Kensington	+	+	+

Durante épocas de alta demanda, de mantenimiento o por otras necesidades operativas, las regiones indicadas en más de un color o patrón pueden recibir servicio de parte de una planta de tratamiento de una represa de origen diferente.

Área que recibe servicio de la Planta de Tratamiento de Walnut Creek

Orinda	+	+	+
Moraga	+	+	+
Lafayette	+	+	+
Pleasant Hill	+	+	+
Walnut Creek	+	+	+

Piedmont	○	○	○
Oakland	○	○	○
Alameda	○	○	○
San Leandro	○	○	○
San Lorenzo	○	○	○
Castro Valley	○	○	○
Hayward	○	○	○
Albany	○	○	○
Berkeley	○	○	○
Emeryville	○	○	○

Planta de tratamiento de agua (WTP)

Walnut Creek	●
Lafayette	○
Orinda	●
Sobrante	○
Upper San Leandro	○

Área que recibe servicio

Light Blue	■
Light Green	■
Light Yellow	■
Light Purple	■

Represa primaria

Pardee	■
Pardee	■
Pardee, Briones	■
San Pablo	■
Upper San Leandro	■

* La WTP de San Pablo es una planta de respaldo y no estuvo en operación durante 2020

● Planta de tratamiento de agua durante todo el año ○ Planta de tratamiento de agua de temporada



Acueducto Mokelumne
Tres tuberías de 90 millas de longitud para el suministro de agua

DE COPO DE NIEVE A LA BAHÍA

El agua que fluye de los grifos de más de 1.4 millones de clientes del Este de la Bahía proviene de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne, la cual tiene una superficie de 577 millas cuadradas y se encuentra ubicada en la vertiente occidental de la Sierra Nevada. Esta área consiste principalmente de bosques nacionales, tierras propias de EBMUD y otros terrenos no urbanizados y poco afectados por la actividad humana. Es allí donde nuestra agua de alta calidad inicia su recorrido.

Las aguas de deshielo de los condados de Alpine, Amador y Calaveras fluyen hacia la Represa Pardee, cerca del poblado de Valley Springs. Tres acueductos de gran tamaño transportan el agua a lo largo de 90 millas desde la Represa Pardee a nuestra área de servicio y después a todos los clientes, hidrantes y servicios contra incendios a través del sistema de distribución de agua de EBMUD. Durante temporadas de sequía o debido a necesidades operativas, EBMUD podría extraer agua de otras cuencas locales en el Este de la Bahía o comprar agua de otras cuencas hidrográficas como el río Sacramento – y los clientes podrían notar un cambio en el sabor. Debido a que contamos con múltiples fuentes, nuestras operaciones son mucho más sólidas.

Los empleados calificados de EBMUD operan una compleja red de represas, tuberías, bombas y plantas de tratamiento de agua. Esta infraestructura pocas veces está a la vista, pero trabaja a toda hora del día y la noche para suministrar agua potable segura y confiable, todos los días.

PROTECCIÓN DE LAS FUENTES DE AGUA

EBMUD evalúa los recursos acuíferos para garantizar una excelente calidad de agua. Realizamos evaluaciones de la cuenca del río Mokelumne y las cuencas del Este de la Bahía al menos cada cinco años. Los estudios más recientes fueron terminados en 2021 e incluyeron datos de 2015 a 2019 en la cuenca del río Mokelumne y de 2015 a 2018 en las cuencas del Este de la Bahía. Estas

inspecciones evalúan las condiciones sanitarias, los resultados de las actividades de administración de las cuencas, e identifican las fuentes potenciales de contaminación que podrían afectar a las cuencas. Algunas fuentes potenciales de contaminantes incluyen escorrentías asociadas con las actividades de control de incendios y combustibles, los riesgos geológicos, la erosión, la vida silvestre y el ganado, las instalaciones sanitarias, las actividades recreativas, las aguas pluviales en zonas urbanas y los corredores de transporte. Esfuerzos continuos para identificar y proteger las fuentes de agua contra todas las actividades potenciales de contaminación forman una parte integral del control de la calidad del agua de EBMUD. Si desea revisar estos informes, comuníquese con EBMUD o con la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (State Water Resources Control Board).

PROTEGEMOS LA SALUD PÚBLICA DE GOTA EN GOTA

Antes de llegar al grifo de su casa, toda el agua es tratada con altos estándares en las plantas de tratamiento de agua de EBMUD, las cuales filtran y desinfectan el agua de 1.4 millones de clientes al día. EBMUD garantiza el suministro de agua de alta calidad administrando y protegiendo los terrenos y represas de la cuenca mediante la aplicación de las mejores prácticas para tratar el agua potable, operar y mantener un complejo sistema de distribución y responder rápidamente a las preguntas e inquietudes de los clientes.

EBMUD toma muestras y analiza el agua que usted consume extensamente para asegurarse de que es segura para beber. Monitoreamos para determinar la presencia de más de 100 sustancias en el agua, entre las cuales se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbesto, plomo, cobre, productos derivados del petróleo y subproductos de los procesos industriales y de tratamiento de agua. Más de 20,000 pruebas de laboratorio anuales garantizan la seguridad de su agua potable.

SERVICIOS ESENCIALES DURANTE LA PANDEMIA

EBMUD ha seguido desempeñando sus actividades laborales a lo largo de la pandemia de coronavirus y ha tomado las medidas necesarias para conservar el flujo del agua que consumen nuestros clientes y proteger a nuestros trabajadores esenciales. Aunque más de la mitad del personal de EBMUD se refugió en casa con el fin de prevenir la transmisión del virus, muchos empleados de EBMUD trabajaron continuamente para reparar, mantener y reemplazar nuestra infraestructura crítica y someter el agua y las aguas residuales a los más altos estándares de tratamiento. Cuando la comunidad se enfrentó a la falta de desinfectante de manos y cubrebocas, EBMUD fabricó desinfectante de manos y desinfectó cubrebocas para poder ser reutilizadas, convirtiéndose un poco después en centro de distribución de 75,000 cubrebocas reutilizables de FEMA/EPA para otras agencias de agua y aguas residuales del norte de California. En lo que respecta a empleos indispensables, como Operadores de Plantas de Tratamiento de Agua, EBMUD creó nuevos protocolos destinados a minimizar los riesgos contra la salud implementando rotaciones de turnos de trabajo y minimizando el acceso de terceros a instalaciones susceptibles. Modificamos nuestras prácticas de muestreo a fin de permitir que los empleados puedan trabajar de una manera segura. Se instalaron protectores y separadores de plástico en las oficinas, y se alteraron los flujos de trabajo para permitir uso de firmas electrónicas y comunicaciones digitales, reduciendo significativamente nuestro uso de papel. EBMUD brindó acceso a pruebas rápidas de COVID-19 al personal al que se le dificultaba el distanciamiento en el trabajo, tales como plomeros que trabajan en recintos cerrados al realizar reparaciones en las tuberías. EBMUD también se convirtió en líder en el muestreo de agua para detectar la presencia de COVID-19 con el fin de ayudar a los funcionarios tanto locales como estatales a tomar decisiones relacionadas con las actividades de respuesta a la pandemia.



Además de miles de pruebas de laboratorio, los inspectores del Sistema de Agua como Wayne, inspeccionan las cualidades estéticas de agua en lo que respecta a su olor y sabor.

¿DÓNDE SE SOMETE EL AGUA A TRATAMIENTO?

Antes de llegar a su hogar, el agua de EBMUD es tratada en una de las plantas de tratamiento de agua ubicadas en el Este de la Bahía. Algunos clientes reciben agua de plantas de tratamiento diferentes dependiendo de la temporada del año. El sabor y el olor del agua que sale de su grifo puede fluctuar a lo largo del año debido a cambios operativos (tales como cuando una planta de mantenimiento suspende sus actividades por motivos de mantenimiento) o debido a cambios en la fuente de agua.

La ubicación de estas plantas de tratamiento de agua se indica en el mapa de la página 2.

LO QUE SE DETECTÓ Y SE REPORTÓ

En el 2020, EBMUD llevó a cabo el tratamiento de agua sin procesar de múltiples fuentes, y suministró constantemente agua potable de alta calidad cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública establecidos por la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (Junta Estatal del Agua) y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA, por sus siglas en inglés).

Los cuadros de las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes detectados en 2020 o en el año más reciente en el que se requirió el muestreo. Las muestras se tomaron en las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de agua, en el sistema de distribución y en los grifos de los consumidores.

Aunque EBMUD lleva a cabo pruebas para detectar la presencia de más de 100 sustancias, este informe sólo incluye aquellas que se detectaron en el nivel o por encima del nivel requerido para el informe por las disposiciones estatales o federales. En este caso, ¡si no hay noticias, es que todo va bien!

Cuadro 1 – Regulados para proteger la salud pública

Estos contaminantes están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL primarios, establecidos por la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible.

Cuadro 2 – Regulados por estética del agua potable

Estos contaminantes están regulados para conservar las cualidades estéticas, tales como el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. Poseen niveles máximos de contaminantes establecidos por la Junta Estatal del Agua, también conocidos como MCL secundarios.

Cuadro 3 – Contaminantes no regulados

Estos contaminantes actualmente no están regulados. El monitoreo de los contaminantes no regulados ayuda a la Junta Estatal del Agua y a la USEPA a determinar en dónde están presente ciertos contaminantes y si dichos contaminantes deben ser regulados en el futuro. Los resultados obtenidos de conformidad con la parte 4 de la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR4, por sus siglas en inglés) deben ser reportados si son detectados. Este cuadro incluye otros contaminantes que tienen niveles de notificación estatal, por lo que se alienta a las agencias de aguas a reportar los resultados a los consumidores, pero no es obligatorio reportarlo.

Cuadro 4 – Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH, la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para los clientes.

CÓMO LEER EL CUADRO DE CALIDAD DEL AGUA

Encuentre su ubicación en el mapa de la página 2. Tome nota de qué planta(s) de tratamiento de agua le brinda(n) servicio a esa área.

- 1 Consulte la primera columna de los cuadros que se encuentra en las páginas 6-8 para encontrar el contaminante que le interesa. Recuerde: ¡si no hay noticias, es que todo va bien!
- 2 La columna dos incluye el objetivo estatal o federal. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo para la salud conocido o previsto que resulte de la presencia del contaminante en el agua potable. No todos los contaminantes incluidos tienen objetivos estatales o federales.
- 3 La columna tres indica la cantidad máxima que permite la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Por lo general, esta cantidad no es tan baja como el objetivo de salud pública indicado en la columna dos.
- 4 La columna cuatro indica la cantidad promedio detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- 5 Encuentre la columna que corresponda a la planta o plantas de tratamiento de agua que le presta(n) servicio. Esta es la fluctuación de la concentración del contaminante detectada en el agua de su área.
- 6 La última columna indica la manera en que el contaminante generalmente se introduce en el agua potable que usted consume.

1	2	3	4	5	Plantas de tratamiento del agua					6
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
Regulados por la salud pública MCL primario (Unidad)	Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema							
Microbiológicos	regla estatal	0	5%	N/C - N/D	0.5% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes					Está presente de forma natural en el ambiente
	regla federal	N/C - N/D	TT		cumplió el requisito					
Coliformes totales										
Turbidez (NTU)					0.02 - 0.10	0.01 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.03 - 0.10	Escorrentía del suelo
					100%	100%	100%	100%	100%	
					95% ≤ 0.3					
Inorgánicos										
Aluminio (ppb)	600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 - 72	<50		Erosión de depósitos naturales, tratamiento de agua
Fluoruro ^a (ppm)	1	2	0.7	0.7	0.7	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	0.8		Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
Bromato (ppb)	0.1	10	4.8 ^b	N/C - N/D	N/C - N/D	N/C - N/D	3.3 - 6.7	<1 - 6.6		Subproducto de la desinfección del agua potable
Cloramina como cloro ^c (ppm)	4	4	2.4 ^d				1.2 - 4			Desinfectante de agua potable añadido para su tratamiento

INFORME ANUAL DE 2020 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE EBMUD

En 2020, el agua potable que usted consumió fue continuamente de la más alta calidad y superó todos los requisitos de salud pública establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua, y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.



1	Regulados por la salud pública MCL primario (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Fuentes típicas	
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro		
Microbiológicos	Coliformes totales	regla estatal	0	5%	N/C - N/D	0.5% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes				Está presente de forma natural en el ambiente	
		regla federal	N/C - N/D	TT		cumplió el requisito					
Microbiológicos	Turbidez (NTU)		N/C - N/D	1	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.03 - 0.10	Escorrentía del suelo
			N/C - N/D	95% ≤ 0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)		600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 - 72	<50	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Fluoruro ^a (ppm)		1	2	0.7	0.7	0.7	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	0.8	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
D/DBP	Bromato (ppb)		0.1	10	4.8 ^b	N/C - N/D	N/C - N/D	N/C - N/D	3.3 - 6.7	<1 - 6.6	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro ^c (ppm)		4	4	2.4 ^b	0.2 - 4				Desinfectante de agua potable añadido para su tratamiento	
	Control de los precursores de DBP - TOC		N/C - N/D	TT	N/C - N/D	N/C - N/D	N/C - N/D	N/C - N/D	cumplió el requisito		Varias fuentes naturales y artificiales
	Ácidos haloacéticos, 5 especies ^e (ppb)		N/C - N/D	60	43 ^d	24 - 37	22 - 28	15 - 31	23 - 51	22 - 34	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Trihalometanos ^e (ppb)		N/C - N/D	80	49 ^d	30 - 50	24 - 49	25 - 54	25 - 57	32 - 52	Subproducto de la desinfección del agua potable

2	Regulado por la estética del agua potable MCL Secundario (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG o MCLG	Cantidad máxima permitida MCL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Fuentes típicas	
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro		
	Aluminio (ppb)		N/C - N/D	200	<50	<50	<50	<50	<50 - 72	<50	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cloruro (ppm)		N/C - N/D	250	6	4 - 5	4 - 5	4 - 6	15 - 18	17 - 19	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Color (unidades de color)		N/C - N/D	15	2	1	3	1 - 3	2	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Olor (TON)		N/C - N/D	3	<1	<1	<1	<1	<1	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Conductancia específica (µS/cm)		N/C - N/D	900	106	70	72	75 - 114	250	383	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
	Sulfato (ppm)		N/C - N/D	250	6	1 - 2	1 - 2	1 - 10	29 - 32	45 - 48	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Total de sólidos disueltos (ppm)		N/C - N/D	500	63	32 - 59	40 - 49	32 - 76	140 - 170	230 - 260	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Turbidez (NTU)		N/C - N/D	5	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.03 - 0.10	Escorrentía del suelo

Notas

- Vea la página 11 para obtener información adicional sobre el fluoruro presente en el agua potable.
- Promedio anual consecutivo más alto.
- Los residuos de cloramina presentes en el sistema de distribución se miden como una cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo con el fin de asegurarse de que la calidad microbiológica del agua cumpla con los reglamentos.
- Este valor es el promedio locacional anual consecutivo más alto, que es en lo que se basa el cumplimiento. Los valores de las plantas de tratamiento de agua muestran la fluctuación de los resultados individuales de la muestra.
- Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.

Términos Clave

AL	Nivel de acción reglamentaria. El nivel de concentración que, al excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de abastecimiento de agua tiene la obligación de seguir.
DBP	Subproductos de la desinfección. Se forman cuando el cloro y/o el ozono reaccionan con sustancias naturales en el agua. Los trihalometanos (THM), los ácidos haloacéticos (HAAs), el clorato y el bromato son subproductos de la desinfección.
D/DBP	Subproductos de la desinfección, residuales de la desinfección y precursores de los subproductos de la desinfección.
MCL	Nivel máximo de contaminante. Nivel máximo permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los PHG o de los MCLG en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se refieren al olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
MCLG	Objetivo del nivel máximo de contaminante. Nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.
MRDL	Nivel máximo de desinfectante residual. Nivel máximo permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.
MRDLG	Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. Nivel de un desinfectante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni esperados para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
N/C - N/D	No se aplica.
Norma primaria del agua potable	Estas normas regulan los contaminantes que afectan la salud mediante el establecimiento de MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) junto con sus requisitos de monitoreo y notificación.
PHG	Objetivo de salud pública. Nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. La EPA de California establece los PHGs.
TOC	Total de carbón orgánico. Es una medida del contenido orgánico del agua.
Turbidez	Es una medida de qué tan turbia está el agua. La turbidez se monitorea debido a que es un buen indicador de la eficacia de los sistemas de filtración.
TT	Técnica de tratamiento. Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Unidades

gpg	granos por galón
NTU	Unidad de turbidez nefelométrica, una medida de la turbiedad del agua
ppm	partes por millón. Una ppm es como 1 segundo en 11.5 días (mg/L)
ppb	partes por mil millones. Una ppb es como 1 segundo en casi 32 años. (µg/L)
ppt	partes por billón. Una ppt es como 1 segundo en 32,000 años. (ng/L)
TON	Valor umbral del olor, una medida de los olores en el agua
µS/cm	microsiemens por centímetro, una medida de la conductancia eléctrica

Empleados de EBMUD como Dave trabajan para asegurarse de que los clientes tengan acceso a agua limpia de alta calidad las 24 horas del día los 7 días de la semana.

3	Contaminantes no regulados MCL (Unidad) no establecido	Año de muestreo	NL estatal	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Upper San Leandro
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	
UCMR4	Bromuro en la fuente de agua (ppb)	2018-2019	N/C - N/D	<5	<5	<5	<5	22 - 26	35 - 46
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb) ^e	2018-2019	N/C - N/D	35	24 - 40	27 - 37	23 - 46	40 - 58	19 - 57
	Ácidos haloacéticos, 9 especies (ppb) ^e	2018-2019	N/C - N/D	36	25 - 41	28 - 37	24 - 47	43 - 66	25 - 68
	Ácidos haloacéticos, 6 especies bromadas (ppb) ^e	2018-2019	N/C - N/D	2	0.3 - 2	0.4 - 1	0.4 - 2	3 - 10	0.6 - 12
	Manganeso (ppb)	2018-2019	500	1	<0.4	<0.4	<0.4	<0.4 - 13	2 - 4
	TOC en la fuente de agua (ppm)	2018-2019	N/C - N/D	2.5	1.5 - 2.3	1.5 - 2.3	1.5 - 3.0	3.4 - 5.5	5.3 - 7.2
Otros ^f	Boro (ppb)	2020	1000	<100	<100	<100	<100	<100	122
	Clorato (ppb)	2020	800	197	150	250	180 - 200	270 - 540	88 - 120
	N-nitrosodimetilamina (NDMA) ^e	2020	10	2	<1 - 1	1 - 2	1 - 3	5 - 8	<1 - 2

4	Otros parámetros de interés para los clientes (Unidad)	Plantas de tratamiento del agua				Upper San Leandro	
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante		
	Alcalinidad, total como CaCO ₃ (ppm)	24 - 35	25 - 33	25 - 48	79 - 83	150	
	Calcio (ppm)	4 - 6	4 - 6	4 - 9	19 - 22	32 - 34	
	Dureza como CaCO ₃	(gpg) ^g	1	1	1 - 2	4 - 5	8 - 9
		(ppm)	14 - 24	16 - 24	16 - 36	72 - 88	140 - 150
	Magnesio (ppm)	1	1	1 - 2	6 - 7	13 - 15	
	pH (pH)	9.3	9.2 - 9.4	8.5 - 9.5	8.5 - 8.9	8.2 - 8.4	
	Potasio (ppm)	<1 - 1	<1 - 1	<1 - 1	1	2	
	Sílice (ppm)	8 - 11	8 - 11	8 - 11	9	10 - 11	
	Sodio (ppm)	5 - 7	5 - 7	5 - 11	22 - 26	28 - 32	

Notas

e Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.

f Parámetros con un nivel de notificación.

g **Granos por galón (gpg)** es una medida de la dureza del agua. Conocer la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento del lavavajillas, el equipo de enfriamiento y otros procesos industriales. Consulte el manual de instrucciones de su aparato para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.

Términos Clave

NL Nivel de notificación. Es el nivel de advertencia basado en la salud establecido por la Junta Estatal del Agua para contaminantes encontrados en el agua potable que carecen de MCL.

UCMR4 Parte 4 de la regla federal de monitoreo de contaminantes no regulados.

REGLAMENTOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Con el fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal del Agua prescriben reglamentos que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de distribución de agua. Los reglamentos del Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos establecen límites de la presencia de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan el mismo nivel de protección a la salud pública. Puede encontrar información adicional acerca del agua embotellada en la página web del CDPH en.*

Las fuentes del agua potable, tanto el agua del grifo como el agua embotellada, incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y también puede absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen los siguientes:

Contaminantes microbianos, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidio*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y animales silvestres.

Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, entre los que se incluyen sustancias químicas sintéticas y orgánicas volátiles, las cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades mineras.

*www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud por Internet en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Comuníquese con su proveedor de atención médica o visite el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) si desea obtener pautas sobre el uso del agua del grifo con fines de salud o médicos.

Poblaciones vulnerables

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que el resto de la población general. Las personas con deficiencias inmunológicas, como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y algunos bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las pautas de la USEPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidio* y *giardia* y otros contaminantes microbianos están disponibles en www.cdc.gov/parasites/crypto/index.html.

Criptosporidio y giardia

Criptosporidio y *giardia* son contaminantes microbianos que se encuentran presentes de forma natural en el ambiente y se encuentran en el agua superficial en todos los Estados Unidos. Aunque la filtración es altamente eficaz para la eliminación de estos contaminantes, los métodos de filtración de uso más generalizado no pueden garantizar su eliminación en un 100 por ciento. En 2020, nuestras actividades de monitoreo detectaron *criptosporidio* y *giardia* en nuestras fuentes de agua antes de llegar a las plantas de tratamiento de agua de EBMUD.

Para causar una enfermedad, el *criptosporidio* y la *giardia* deben ingerirse, y pueden transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buen estado de salud pueden superar la enfermedad en unas pocas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrando la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas que consulten a sus médicos en relación con las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar la infección.

La represa Briones es una de las cinco represas en el Este de la Bahía que almacena 'agua no tratada' antes de recibir tratamiento en una de las plantas de tratamiento de EBMUD para después ser distribuida a los clientes.

Sustancias per y polifluoroalquiladas (PFAS)

Las PFAS son un grupo de sustancias químicas creadas por el hombre que incluyen PFOA, PFOS, GenX y miles de otras. Las PFAS han sido utilizadas en la fabricación de numerosos productos desde la década de 1940 con el propósito de proporcionar resistencia a las manchas, al agua y al aceite. Entre estas sustancias químicas, las PFOA y las PFOS son las utilizadas y estudiadas más extensamente. Ambas son muy persistentes en el ambiente y en el organismo humano, lo que significa que no se desglosan y pueden acumularse con el paso del tiempo. Existen evidencias de que la exposición a las PFAS puede conducir a efectos adversos en la salud de los seres humanos. Las PFAS se encuentran presentes en una amplia gama de productos al consumo que las personas utilizan diariamente, tales como artículos de cocina, cajas para pizza, bolsas para palomitas de microondas y telas repelentes a las manchas. También se utilizan en espumas especializadas para el combate de incendios. Actualmente, California está en proceso de desarrollar requisitos de monitoreo y normas aplicables para las PFAS presentes en el agua potable.

Hace varios años, la USEPA les requirió a todos los sistemas de agua de gran tamaño (incluido EBMUD) recolectar y analizar muestras en busca de un conjunto limitado de PFAS, pero no detectamos ninguna en ese momento. Los métodos analíticos mejoran constantemente; pero como nuestro monitoreo inicial fue realizado hace cinco años, ahora se dispone de nuevos métodos que son capaces de detectar algunas PFAS en concentraciones tan bajas como de 1 o 2 partes por billón.

Actualmente, la Junta Estatal del Agua ha emitido órdenes de monitoreo a cientos de sistemas de agua más vulnerables a la contaminación por PFAS debido a su proximidad a aeropuertos con áreas de capacitación contra incendios y de respuesta contra incendios, así como vertederos de residuos sólidos municipales. A estos sistemas públicos de agua se les exigió tomar muestras trimestralmente durante cuatro años consecutivos.

No se le requirió a EBMUD monitorear debido a la naturaleza protegida de nuestras cuencas hidrográficas. Cada trimestre, realizamos recolecciones voluntarias y analizamos muestras de cada una de las plantas de tratamiento de EBMUD durante 2020, utilizando los más recientes métodos analíticos con los límites de detección más bajos disponibles. Se detectaron algunas concentraciones muy bajas, pero todas ellas se encontraban por debajo de los Niveles de Notificación del estado (5.1 partes por trillón de PFOA y 6.5 partes por trillón de PFOS). EBMUD continuará monitoreando las PFAS durante 2021.

El plomo en el agua potable

La presencia de niveles elevados de plomo puede causar graves problemas de salud. En comparación con la población general, las mujeres embarazadas, los bebés y los niños pequeños suelen ser más vulnerables al plomo que se encuentra en el agua potable.

El plomo en el agua potable principalmente procede de materiales y componentes relacionados con las líneas de distribución de agua y las tuberías de las viviendas. En la década de 1990, EBMUD reemplazó todas las tuberías de servicio de plomo de las que tenía conocimiento en su área de servicio y continúa buscando y reemplazando todos los materiales con plomo restantes. Mantenemos un agresivo programa de control de la corrosión a fin de reducir la lixiviación del plomo de nuestras tuberías principales de agua y las de los clientes. Aun así, el plomo puede estar presente como un legado de prácticas antiguas de plomería, particularmente en tuberías anticuadas dentro de los hogares. Según la USEPA, las viviendas construidas antes de 1986 son más propensas a tener tuberías o accesorios y soldadura con contenido de plomo.

Los resultados más recientes del muestro para detectar plomo y cobre en los hogares de 53 clientes fueron menores a los niveles de acción para plomo y cobre y los valores del percentil 90 fueron menores a los límites de detección. El muestreo para la detección de plomo y cobre se realizó por última vez en 2018. Debido a los bajos resultados, EBMUD realiza muestreo para detectar plomo y cobre cada tres años.

Si le preocupa la posibilidad de que haya niveles de plomo elevados en el agua de su vivienda, tiene la opción de que se realice un análisis del agua. EBMUD les ofrece a sus clientes una prueba gratuita para detectar la presencia de plomo por año. Más de 1,700 clientes han solicitado un vale para una prueba gratuita de la presencia de plomo desde que comenzó el programa en 2017. La concentración de plomo en estas muestras de los clientes continúa siendo muy baja (menos de 1 ppb en el 90 por ciento de las muestras). Solicite un vale llamando al Servicio de Atención al Cliente al 866-403-2683 o enviando un email a customerservice@ebmud.com.

Asimismo, si sospecha que sus accesorios tienen plomo y el agua ha estado estancada durante varias horas, puede minimizar la potencial exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Conserve y reutilice esta agua para otros usos, como por ejemplo para regar plantas ornamentales.

👉 SOLICITE UN VALE PARA LA PRUEBA DE DETECCIÓN DE PLOMO

Llame al 866-403-2683 o envíe un email a customerservice@ebmud.com



Los grifos suministran agua de magnífica calidad a todos nuestros 1.4 millones de clientes en el Este de la Bahía.



Después de la instalación de una nueva tubería en el centro de Oakland, Sam verifica que haya una cantidad de cloro suficiente para la desinfección.

Pruebas de la presencia de plomo en las escuelas

El muestreo para detectar la presencia de plomo empezó en 2017 y concluyó en enero de 2020. EBMUD proporcionó pruebas comprensivas para la detección de plomo en escuelas desde educación preescolar hasta 12º grado. Todas las escuelas públicas y el 41 por ciento de las escuelas privadas del área de servicio fueron sometidas a prueba. Hasta la fecha, los resultados son de menos de 5 ppb en 95 por ciento de las muestras y de menos de 1 ppb en el 77 por ciento de las muestras. Más de 7,800 muestras fueron recolectadas y se pusieron a disposición pública en el sitio web de la Junta Estatal del Agua.**

Fluoración

Las leyes estatales requieren que EBMUD añada fluoruro al agua potable con el fin de evitar las caries dentales en los consumidores. Los reglamentos actuales requieren que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan entre 0.6 y 1.2 ppm con una dosis óptima de 0.7 ppm. Nuestro monitoreo demostró que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua sometida a tratamiento fueron de un promedio de 0.7 ppm.

De conformidad con la Asociación Dental Americana y los CDC, preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, puede haber una mayor probabilidad de desarrollar leve

fluorosis del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir esta probabilidad, se puede utilizar agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil.

Si tiene preguntas adicionales sobre el fluoruro, comuníquese con su proveedor de servicios de salud. También puede encontrar información adicional en las páginas web www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html o www.cdc.gov/fluoridation.

👉 REPORTE CUALQUIER INQUIETUD RELACIONADA CON LA CALIDAD DEL AGUA

¿Tiene alguna pregunta o inquietud sobre la calidad del agua que consume? Llame al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro del periodo de un día hábil en relación con agua de aspecto sucio, con color, con partículas extrañas o con sabor u olor poco usual.

**www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/leadssamplinginschools.html



375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-403-2683
www.ebmud.com

CÓMO COMUNICARSE CON EBMUD

Si desea obtener más información sobre la calidad del agua o reportar alguna inquietud relacionada con la calidad del agua, llame al 866-403-2683 o visite www.ebmud.com/waterquality.

Si desea recibir este informe por correo, por favor envíe un email a customerservice@ebmud.com o llame al 510-986-7555. Vea este informe por Internet en www.ebmud.com/wqr.

EBMUD cuenta con una Junta Directiva elegida públicamente en los distritos que se encuentran dentro del área de servicio de EBMUD. Invitamos al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes. Mientras las restricciones relacionadas con la COVID-19 se encuentren vigentes y alineándonos con la Orden Ejecutiva N-29-20, las reuniones de la Junta serán conducidas mediante seminarios web u teleconferencias. Estas medidas se aplicarán cuando los funcionarios estatales o locales de salud pública hayan impuesto o recomendado el distanciamiento social. Para obtener más información, visite www.ebmud.com/board-meetings.

Gerente General
Clifford C. Chan

CONTACTOS ADICIONALES

División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua • 510-620-3474
Departamento de Salud Pública de Alameda • 510-267-8000
División de Salud Pública de Contra Costa • 925-313-6712

CRÉDITOS FOTOGRAFICOS: Karl Nielson, Elijah Nouvelage, Susan Teefy, Kingmond Young

Las cabras ayudan a EBMUD a reducir la vegetación y a minimizar el peligro de incendio alrededor de nuestras plantas de tratamiento de agua sin la necesidad de usar pesticidas.

PUB. 148 3/21 2M 30% de desechos post-consumidor

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

Oto ważna informacja dotycząca wody pitnej. Należy ją przetłumaczyć lub poprosić o to osobę, która ją rozumie.

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

ဒေးထိုသောအချက်အလက်များသည် သင့်တို့၏သောက်သုံးရန်အတွက် အရေးကြီးသော အချက်အလက်များဖြစ်သည်။

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.

இது உங்கள் குடிநீர் பற்றிய முக்கியமான தகவல். அதை மொழிபெயர்க்கவும் அல்லது அதை புரிந்துகொண்ட ஒருவருடன் பேசவும்.

এটা আপনার পানি/জল পান করা সম্পর্কে তথ্য। এটা অনুবাদ করুন, অথবা এমন কারও সঙ্গে কথা বলুন যিনি এটা বোঝেন।

ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

ಇದಿ ಮಿ ತ್ರಾಕುನಿಬಿ ಕುರಿಂದಿ ಮುಖ್ಯವುನ ಸಮಾಚಾರಂ. ದಿನಿನಿ ಅನುವದಿಂದಂವಂಡಿ ಲೆದಾ ದಿನಿನಿ ಅರ್ಥಂ ಚೆಸುಕುನೆ ಎವರಿತೆನನಾ ಮಾಳ್ವಾಂಡೆ.

Οι πληροφορίες είναι σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το νερό που πίνετε. Μεταφράστε τις ή μιλήστε με κάποιον που τις καταλαβαίνει.